

Traducerea manualului original cu instrucţiuni de exploatare

1.2

Citiţi cu atenţie înainte de punerea în funcţiune!

Stadiu: 02/2017, V.1.0.1

CE

Nr. com.: 00601-3-341

NU este permis

să pară incomod sau inutil să se citească instrucţiunile de utilizare şi ca acestea să nu reprezinte un ghid de utilizare; deoarece nu este suficient să se audă şi să se vadă de la alţii că o maşina ar fi bună şi astfel să fie cumpărată şi să se creadă că totul merge de la sine. Persoana în cauză nu şi-ar dăuna numai sieşi ci ar fi în situaţia de a atribui eronat maşinii cauza oricărui insucces, în loc de a-şi recunoaşte vina. Pentru a fi sigur de succes, trebuie să analizaţi situaţia în detaliu respectiv să vă informaţi referitor la scopul fiecărui dispozitiv al maşinii şi să acumulaţi experienţă în manevrarea acesteia. Atunci abia veţi fi mulţumit de maşină şi de dumneavoastră înşivă. Realizarea acestui deziderat este scopul acestor instrucţiuni de utilizare.

Leipzig-Plagwitz 1872

Cuprins

1 Garanţie 4
2 Pornire rapidă 4
2.1 Furnitura şi fixarea 4
2.2 Racord electric 5
2.3 Modul de comandă 6
2.4 Punerea aparatului în funcţiune 7
2.5 Folosirea pe câmp 8
2.6 Probă de calibrare 8
2.7 Golirea buncărului 9
2.8 Decuplarea automată a aparatului 9
3 Mesaje de stare şi încercări de soluţionare 10
3.1 Mesaje ale sistemului de comandă 10
3.2 Asistenţa la problemele survenite 11
4 Accesorii 11
4.1 Set de cabluri tractor (cod art.: 00410-2-022) 11
4.2 Set cabluri autovehicule (cod art.: 00410-2-027) 12
5 Programare 1.2 (departament asistenţă clienţi) 12
5.1 Suflanta/discul de împrăştiere 13
5.2 Motor arbore de însămânţare 14
6 Notiţe proprii 15

1 Garanţie

Imediat la preluare vă rugăm să verificaţi aparatul de eventuale daune cauzate în timpul transportului. Reclamaţiile ulterioare referitoare la daunele cauzate în timpul transportului nu mai pot fi luate în considerare.
Noi acordăm o garanţie de fabrică de un an de la data livrării (factura dumneavoastră sau avizul de expediţie sunt valabile ca şi certificat de garanţie).
Această garanţie este valabilă în cazul defectelor de material sau construcţie şi nu se extinde asupra pieselor care sunt deteriorate datorită uzurii normale sau excesive.

Garanţia este anulată
- dacă survin daune datorită unei acţiuni exterioare în forţă (de ex. deschiderea unităţii de comandă),
- dacă modulul de comandă de deschide,
- dacă este prezentă o eroare de operare,
- dacă cerinţele prescrise nu sunt îndeplinite,
- dacă aparatul este modificat, extins sau echipat cu piese de schimb de la producători terţi fără aprobarea noastră.

2 Pornire rapidă

2.1 Furnitura şi fixarea



Fig.: 1

Fixaţi în cabină suportul livrat standard, în serie, cu două şuruburi.

SUGESTIE: Respectaţi unghiul din care priviţi modulul pentru a putea citi optim display-ul. Eventual îndoiţi uşor suportul pentru a regla bine unghiul.

ATENŢIE: După posibilităţi **nu** rulaţi cablul într-o bobină!

2.2 Racord electric


Fig.: 2

Cablul livrat în echipare de serie se poate conecta direct la priza standard cu 3 pini din cabina autotractorului. Celălalt capăt se conectează la modulul de comandă.

Siguranţa (25 A) se găseşte pe partea dreaptă a modulului de comandă.

Cablul excedentar se depozitează cabina şoferului pentru a preveni o blocare.

SUGESTIE: Dacă la tractorul dumneavoastră nu există o priză standardizată, tractorul se poate echipa ulterior cu setul de cabluri complet pentru priza de putere, articol pentru echipare ulterioară a tractorului, lungime 8 m (cod art. 00410-2-022) sau articol pentru echipare ulterioară a autovehiculului, lungime 3 m (cod art. 00410-2-027) (accesoriu special).

INDICAŢII IMPORTANTE:
Alimentarea electrică de 12 volţi NU este permis să fie conectată la priza pentru aprinzătorul de ţigări!

După utilizarea aparatului, unitatea de comandă trebuie decuplată din nou (div. motive de siguranţă tehnică).

ATENŢIE: Dacă aceste instrucţiuni nu sunt respectate, se poate ajunge la deteriorarea modulului de comandă!

ATENŢIE: Dacă bateria pe care o aveţi este încărcată cu un încărcător, care se găseşte în regimul de funcţionare "Start", acest fapt poate conduce la vârfuri de tensiuni! Acestea pot deteriora sistemul electric al modulului de comandă dacă modulul de comandă este conectat de asemenea atunci când se încarcă bateria!



Fig.: 3

Siguranţă 25 A

Conector cu 6 pini	Conector cu 3 pini
Legătura cu aparatul de însămânţare (cablu aparat)	Racord la baterie (cablu electric)

2.3 Modul de comandă



Reglarea turaţiei suflantei sau a discului de împrăştiere

Se aprinde când este conectat modulul de comandă

Tasta

Se aprinde dacă în faţa senzorului nivelului de umplere nu se mai află seminţe.

Reglarea turaţiei arborelui de însămânţare

Se aprinde când este conectat arborele de însămânţare. LED-ul se aprinde intermitent dacă la butonul rotativ s-a reglat turaţia 0 şi motorul este pornit.

Arbore de însămânţare

Suflanta, respectiv discul de împrăştiere

Se aprinde dacă este pornită suflanta, respectiv discul de împrăştiere.

Fig.: 4



Tasta „On/Off” (pornit/oprit), de la care aparatul se poate conecta şi deconecta.



Conectează sau deconectează suflanta, respectiv discul de împrăştiere. (Nu este posibil la suflanta hidraulică!)



Conectează sau deconectează arborele de însămânţare. La acţionarea tastei „ein/aus” (pornit/oprit) a arborelui de semănare, acesta începe să se rotească şi LED-ul de control începe să se aprindă.

2.4 Punerea aparatului în funcţiune

După pornirea aparatului de la tastă  începe să se aprindă LED-ul de control de deasupra tastei.
Acesta indică prezenţa tensiunii de alimentare.

Acum puteţi regla turaţia suflantei/discului de împrăştiere cu butonul rotativ din stânga. Cu butonul rotativ din dreapta puteţi regla turaţia arborelui de însămânţare.

Dacă apăsaţi tasta  acum, motorul suflantei (respectiv discul de împrăştiere la MDD) începe să funcţioneze.

În momentul în care apăsaţi tasta  , arborele de însămânţare începe să se rotească cu turaţia reglată şi puteţi începe procesul de semănare.

2.5 Folosirea pe câmp

Dacă doriţi să începeţi imediat să semănaţi, apăsaţi tasta  .

Treapta 1: LED-ul de control de la tastă  se aprinde intermitent (porneşte motorul suflantei, respectiv motorul discului de împrăştiere).

Treapta 2: după câteva secunde se aprinde LED-ul de control de la tastă  (funcţionează motorul suflantei).

Treapta 3: dacă se aprinde LED-ul verde de control de la tastă  , motor-eductorul este pornit, arborele de însămânţare se roteşte şi sunt transportate seminţele.

În timp ce întoarceţi la capăt de rând, apăsaţi doar tasta  astfel încât să se stingă LED-ul verde de control.

În acest mod opriţi arborele de însămânţare şi funcţionează numai motorul suflantei.

După încheierea lucrării apăsaţi tasta  pentru oprirea motorului suflantei şi arborelui de însămânţare de la modulul de comandă. LED-urile se sting şi modulul de comandă se opreşte.

2.6 Probă de calibrare

Mai întâi aflaţi turaţia necesară a arborelui de însămânţare din tabelul de calibrare (se găseşte în instrucţiunile de utilizare a utilajului de împrăştiere).

Proba de calibrare începe dacă ţineţi apăsată tasta  timp de 3 secunde.

INDICAŢIE: acordaţi atenţie întotdeauna opririi motorului suflantei înainte de începerea probei de calibrare.

După pornire, arborele de însămânţare începe să se rotească în mod automat exact un minut, fără motorul suflantei.

Proba de calibrare poate fi întreruptă în orice moment prin apăsarea tastei  sau a tastei  de la modulul de comandă.

Dacă este cazul, corectaţi turaţia arborelui de însămânţare şi repetaţi procesul.

SUGESTIE: măsurile necesare care trebuie luate pentru proba de calibrare de la aparatul de însămânţare se găsesc în respectivele instrucţiuni de utilizare.

2.7 Golirea buncărului

Începeţi golirea buncărului comutând suflanta/discul de împrăştiere pe 0 şi pornind arborele de însămânţare. În acest mod, arborele de însămânţare începe să se rotească fără motorul suflantei/discul de împrăştiere.

INDICAŢIE: acordaţi atenţie întotdeauna comutării motorului suflantei pe 0 şi opririi sale înainte de începerea golirii.

Puteţi opri în orice moment funcţia în curs de desfăşurare prin  apăsarea  tastei.

Pentru a permite cea mai rapidă golire posibilă, rotiţi butonul rotativ pentru viteza arborelui de însămânţare la 100 %. În continuare conectaţi arborele de însămânţare cu tasta  .

2.8 Decuplarea automată a aparatului

Dacă în interval de 1,5 ore nu se apasă nicio tastă şi nu porneşte arborele de însămânţare, modulul de comandă se decuplează automat.

3 Mesaje de stare şi încercări de soluţionare

3.1 Mesaje ale sistemului de comandă

Mesajele de eroare trebuie confirmate cu tasta  şi dispozitivul de împrăştiere trebuie decuplat prin aceasta.

Se pot afişa aceste mesaje de eroare.

Afişaj	Cauză	Rezolvare
E01 	Înseamnă că nu este conectat motoreductorul pentru arborele de însămânţare.	Verificaţi cablul şi ştecherul cu privire la defecţiuni, respectiv deteriorări.
E02 	Se afişează atunci când arborele de însămânţare nu se poate roti, respectiv motorul este solicitat prea mult timp în domeniul-limită.	Atunci când apare pe display acest mesaj, trebuie să deconectaţi aparatul şi să examinaţi dacă materiale solide sau altele similare împiedică rotirea sau îngreunează funcţionarea arborelui de însămânţare sau a malaxorului.
E03 	Se afişează dacă motorul (arborele de însămânţare) este conectat şi nu este suprasolicitat, dar totuşi este blocat.	Verificaţi dacă există ceva care blochează arborele de însămânţare. Dacă nu aceasta este cauza, contactaţi Departamentul de asistenţă clienţi.
E01 	Înseamnă că nu este conectat motorul suflantei / motorul discului de împrăştiere.	Verificaţi programarea (vezi punctul 5.1) şi cablajul, respectiv ştecherul.
E02 	Este o indicaţie că motorul suflantei/motorul discului de împrăştiere nu se poate roti, respectiv apare dacă motorul suflantei/motorul discului de împrăştiere este solicitat prea mult timp în domeniul-limită.	Atunci când apare pe display acest mesaj, trebuie să deconectaţi aparatul şi să examinaţi dacă există obiecte care blochează suflanta/discul de împrăştiere sau îngreunează funcţionarea.
E03 	Se afişează atunci când motorul (suflanta) este conectat şi nu este supraîncărcat, dar totuşi nu se roteşte. La suflanta hidraulică dotată cu întrerupător manometric: suflanta nu funcţionează, respectiv nu transmite semnale întrerupătorului manometric.	La suflanta hidraulică: porniţi suflanta hidraulică. Vă rugăm contactaţi Departamentul de asistenţă clienţi.
E04	Se afişează dacă tensiunea de funcţionare este prea scăzută.	Reduceţi la minimum consumatorii; verificaţi bateria; verificaţi cablajul; verificaţi alternatorul



ATENŢIE: Dacă bateria pe care o aveţi este încărcată cu un încărcător care se găseşte în regimul de funcţionare „Start”, acest fapt poate conduce la apariţia de vârfuri de tensiune! Acestea pot deteriora sistemul electric al modulului de comandă dacă modulul de comandă este conectat de asemenea atunci când se încarcă bateria!

3.2 Asistenţa la problemele survenite

Probleme:	**remedii posibile:**
După apăsarea tastej  **nu apare niciun afişaj pe display.**	• Verificaţi cablul electric dacă este conectat corect la modulul de comandă şi dacă este cuplat la polii corespunzători de la baterie. • **<u>ATENŢIE:</u> conectarea greşită sau îndepărtarea siguranţei detaşabile de la polul pozitiv al cablului electric poate avea drept consecinţă defectarea modulului de comandă!**
Suflanta hidraulică funcţionează, E03 încă mai luminează.	• Este montat un întrerupător manometric? Pentru programare consultaţi 5.1

4 Accesorii

4.1 Set de cabluri tractor (cod art.: 00410-2-022)


Fig.: 5

<u>Lungime cablu</u>: 8 m

<u>Schema de conectare:</u>

Roşu (cablu de 6 mm²)	=	12 volţi
Roşu (cablu de 1,5 mm²)	=	plus aprindere
Negru (cablu de 6 mm²)	=	masă

Pentru alimentarea curentului electric la modulul de comandă fără priză standard cu 3 pini la autotractor există ca accesoriu un set de echipare ulterioară.
Pentru aceasta este vorba de un cablu de lungime 8 m.
Acesta este înșurubat pe partea bateriei direct la polii bateriei și la celălalt capăt este montată o priză standard cu 3 pini.

4.2 Set cabluri autovehicule (cod art.: 00410-2-027)


Fig.: 6

Lungime cablu: 3 m

Schema de conectare:

Roşu (cablu de 6 mm²)	=	12 volţi
Roşu (cablu de 1,5 mm²)	=	plus aprindere
Negru (cablu de 6 mm²)	=	masă

5 Programare 1.2 (departament asistenţă clienţi)

Pentru a accesa meniul de programare, trebuie apăsate tastele următoare (vezi figura).



Fig.: 7

Atenţie, mai întâi se apasă tasta  şi imediat după aceea trebuie apăsată în plus, scurt şi tasta  sau tasta  .

Confirmarea programării setate prin apăsarea tastei  .

5.1 Suflanta/discul de împrăştiere

Acest submeniu este necesar atunci când este montată o suflantă acţionată hidraulic sau cu priză de putere, în loc de o suflantă electrică, respectiv dacă se utilizează un utilaj de împrăştiere de tip MDG sau MDD. Spre exemplificare PS poate fi trecut de la o suflantă electrică la una hidraulică sau PS are ca dotare standard, o suflantă electrică.

E01	Suflantă electrică	E03	Disc de împrăştiere (MDD)
E02	Suflantă hidraulică cu întrerupător manometric	E05	Suflantă hidraulică fără întrerupător manometric (OFF), respectiv nicio suflantă (MDG)



Fig.: 8

Prin apăsarea repetată a tastei  se comută între submeniurile de la E01 până la E05.

Selecţia se confirmă prin apăsarea tastei  sau tastei  .

5.2 Motor arbore de însămânţare

Aici se reglează care motoreductor este comandat.



Fig.: 9

E01:	Motoreductor P8 pe PS seria 120-500, respectiv la toate seriile constructive de multidozatoare (MDG, MDP, MDD)
E02:	Selectaţi motoreductorul P17 la aparatele PS 1200 şi PS 1600 şi la PS 800 de la un număr de serie mai mare decât 04011-01300

Prin apăsarea repetată a tastei  selectaţi E01 (motoreductor P8) sau E02 (motoreductor P17) şi confirmaţi cu tasta  sau cu tasta  .

6 Notiţe proprii

Calitate pentru profesionişti

Inspirat de către agricultori & realizat de către profesionişti

www.apv-romania.ro

APV - Technische Produkte GmbH
ZENTRALE
Dallein 15
AT-3753 Hötzelsdorf

Tel.: +43 (0)2913 / 8001
Fax: +43 (0)2913 / 8002

www.apv.at
office@apv.at

APV Romania
Str. Recoltei, Nr. 4 - jud. Timis
305400 Jimbolia, Romania

Telefon: +40 (0) 722 822341

office@apv-romania.ro
www.apv-romania.ro